Koṭumpāḷūr, Muccukuṇḍeśvara temple, time of Parakesarivarman, year 5

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00029

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00029.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-p-para-kēcari-pa¡n!〈n̲〉maṟku yāṇṭu 5 Āvatu

I〈v〉v-āṇṭu Uṟatt(ūr-kū)ṟṟa[t]tu-k koṭumpāḷū〈r〉 tiru-mutu-kuṉṟam-uṭai(y)[āṟku] mayinmālai Irukkaivēḷaṉ In-nāyaṉārk(u) tiru-k-kaṟ〈ṟa〉ḷiyuñ ceytu〈2〉 Ollaiyū〈r〉-nāṭṭu m¡u!〈ū〉vēṉtavēḷ(ār va)ra Aḷaittu nāyaṉāṟku tēvatāna(m) [10+] l nāṭattu Ollaiyūr-kūṟ〈ṟa〉ttu (ka)ṭ(ārat)tūr (Ā)m e¡n!〈n̲〉ṟu viṇṇappañ ce〈y〉t’ ¿a?〈i〉ṭattu A(tu)kku Ellai col〈3〉l eṉṟa Iṭattu

- k¡i!〈ī〉ḷ-pāṟk’ ellai Ā(ṟak)kuṭi Ellai-y-ā¡n!〈n̲〉a Iṭaicci-ku(ḷi)kkum pātiraṅ-kuḷikkum p(u/ū)ro ce [6+] (ku mē)ṟkum
- teṉ-pāṟk’ellai Ollaiyūr ellai-y-ā¡n!〈n̲〉a neṭuñ kuḷi〈4〉kkum (t/k)iri-kuḷikkum kaṟ-kuḷikkum vaṭakkum

- mēl-pāṟk’ e〈llai〉 mēt(ta)ṇiyattu Ellai-k-kallukkum neṭuñ-kuḷikkum [8+] [na](ṉ)ceykku kiḷakku〈m〉
- vaṭa-pāṟk’ ellai (kaṉṟu)-mēyppar kuḷikku〈5〉m kuḷa-kuṇṭai-k-kallukku teṟkum

peru-nāṉk’ ellaikk’ uṭpaṭṭa nilam [6+] c co paṭi Amutu-paṭikku nilam-[āka I]ṟ(ai)yil Iḷicci puraviṟ curukki kuṭi n¡i!〈ī〉kki (t)ēvatānam-āka kuṭuttē¡n!〈ṉ〉 ma〈6〉(y)iṉmālai Irukkaivēḷar paṇiyāl Ollaiyū〈r〉-(n)āṭṭu m¡u!〈ū〉ventavēḷān-ē¡n!〈ṉ〉

Itu paṉmākeś**vara**-ra**(kṣ)ai**

Apparatus

〈3〉 Ā(ṟak)kuṭi ◇ *Āṅkuṭi* Āvaṇam. — 〈3〉 p(u/ū)ro ce [6+] (ku mē)ṟkum ◇ *puroca ceykkum [3+] mēṟkum* Āvaṇam.

〈4〉 (t/k)irikuḷikkum ◇ *kīrikuḷikkum* Āvaṇam. — 〈4〉 mēlpāṟke〈llai〉 mēt(ta)ṇiyattu Ellai ◇ *mēlpāṟke [3+] mēt (ta)ṇiyattu Elkai* Āvaṇam. — 〈4〉 kuḷikku〈5〉m kuḷa° ◇ *kuḷikku [3+]〈5〉kuḷa°* Āvaṇam.

〈5〉 nilam [6+] c co paṭi ◇ *nilam nālumā cerupaṭi* Āvaṇam. — 〈5〉 puraviṟ curukki kuṭi n¡i!〈ī〉kki ◇ *pura viṟaṉi nīkki kuṭinīṅka* Āvaṇam.

〈6〉 … • Full line missing in Āvaṇam.

Translation

〈1〉 Propserity! Fortune!

〈1〉 5th year of the king Parakesarivarman.

〈1–4〉 In this year, for the lord of Tirumutukuṉṟam in Koṭumpāḷūr in the Uṟattūrkūṟṟam, Mayiṉmālai Irukkaivēḷāṉ, having made a stone temple for this lord, having summoned Mūvēntavēḷār of Ollaiyūrnāṭu to come, having made a petition stating that there is (*ām*) 〈the village named〉 Kaṭārattūr in the Ollaiyūrnāṭu … 〈as〉 a *devadāna* for the lord, to that 〈village〉 … 〈the boundaries are as follows:〉

- the east boundary 〈is〉 …
- the south boundary 〈is〉 …
- the west boundary 〈is〉 …
- the north boundary 〈is〉 …

〈5〉 The land comprised within 〈these〉 four great boundaries, after … I, Mūvēntavēḷāṉ of Ollaiyūrnāṭu, I have given 〈it〉, by order of Mayiṉmālai Irukkaivēḷār, as *devadāna*.

〈5〉 〈This is under the〉 protection of the Paṉmāheśvarars.

Commentary

The same individuals (Mayiṉmālai Irukkaivēḷār, Mūvēntavēḷāṉ of Ollaiyūrnāṭu) appear also in a similar transaction in INSKotumpalur00031.

Bibliography

Edited (5 first lines only) in Pāskaraṉ & Irājēntiraṉ 2004 (Āvaṇam 15.10.1).

This edition by Emmanuel Francis based on autopsy and photos.

Primary

[Āvaṇam] Pāskaraṉ, Irā. & Karu. Irājēntiraṉ. 2004. "putukkōṭṭai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ - 2." *Āvaṇam* 15, pp. 35–39. Item 10.1, page 35.